

全译本

中华传世名著精品

吕氏春秋

双色图文珍藏版

〔战国〕吕不韦 著



青海人民出版社

【中华传世名著精品文库】

吕氏春秋

全译本

双色图文珍藏版

双色

【战国】吕不韦 著

李春玲 译注

青海人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

吕氏春秋/李春玲译注. — 西宁: 青海人民出版社,
2003.12

(中华传世名著精品文库)

ISBN 7-225-02476-0

I. 吕... II. 李... III. ①吕氏春秋-注释 ②吕氏春秋-译文
IV. I222.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 092531 号

中华传世名著精品文库

吕氏春秋

李 剑 刘道英 主编

总 策 划: 康 瑛

责任编辑: 康 瑛

技术设计: 古 蓉

责任校对: 李春玲

出 版: 青海人民出版社 (西宁市同仁路 10 号)

发 行: 邮政编码 810001 电话 6143426 (总编室)

发行部: (0971) 6143516 6123221

印 刷: 成都金龙印务有限责任公司

经 销: 新华书店

开 本: 850mm×1168mm 1/32

印 张: 168

字 数: 4180 千字

版 次: 2004 年 1 月第 1 版

印 次: 2004 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 1—5000

书 号: ISBN 7-225-02476-0/I·461

全套定价: 220.00 元 (共 22 册)

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与工厂联系)



前 言



《吕氏春秋》，又名《吕览》，是战国末期秦国相国吕不韦集合门客集体撰写的。成书年代一般认为是在秦始皇八年（公元前239年），是先秦杂家的代表著作。

吕不韦（？—前235年），战国末年卫国濮阳（今河南省濮阳县）人，原是阳翟（今河南省禹县）大商人，家富千金。他在赵国邯郸经商时遇见在赵国作人质的秦昭襄王的孙子异人，认为异人“奇货可居”，因而进行政治投机，数次入秦游说秦太子安国君的爱妃华阳夫

人。华阳夫人无子，就认异人为子，改名子楚，后立为太子。公元前250年子楚继位，即庄襄王，任吕不韦为相国，封文信侯。三年后，庄襄王死，年幼的秦王政（即秦始皇）即位，尊吕不韦为仲父，继任相国。食邑有蓝田十二县十万户，门客三千，家僮万人。秦始皇亲政后，吕不韦因嫪毐（lào ǎi）谋反事受牵连被免职，后又迁蜀，途中饮鸩（zhèn，毒酒）自杀。

《吕氏春秋》的编著，据《史记·吕不韦列传》称是因为“当是时，魏有信陵君，楚有春申君，赵有平原君，齐有孟尝君，皆下士喜宾客以相倾。吕不韦以秦之强，羞不如，亦招致士，厚遇之，至食客三千人。是时诸侯多辩士，如荀卿之徒，著书布天下。吕不韦乃使其客人著所闻，集论以为八览、六论、十二纪，二十余万言。以为备天地万物古今之事，号曰《吕氏春秋》。”但主要的，还是受天下大一统这个大趋势、



大潮流的刺激，综合各家之长，为秦兼并六国、建立大一统的封建帝国提供理论依据。书成之后，吕不韦曾将它“布咸阳市门，悬千金其上，延诸侯游士宾客，有能增损一字者予千金”，可见吕不韦对该书的自信。

《吕氏春秋》全书共二十六卷，由八览（六十四篇）、六论（三十六篇）、十二纪（六十篇）组成，一百六十篇，二十多万字。从形式上看，纪、览、论篇数都有一定，十分整齐；从内容的编排上看，也自成体系。现在的形式，是十二纪在前，八览居中，六论居于最后。因十二纪的篇名以月令为首，故称《吕氏春秋》；又因书中有八览，所以后人也把这部书叫做《吕览》。学说以儒、道思想为主，兼收墨、法、名、农、阴阳、乐、兵各家言论，保存了先秦各家各派各种不同的学说思想，既有各家的精华，也有各家的糟粕，内容包括政治、军事、农桑、算术、天文、历法、教育、音乐、礼制、养生等诸多方面，还保存了古代许多遗文轶事和学术资料，所以从东汉班固起，把它列入杂家，是研究先秦学术、历史的重要资料。

《吕氏春秋》在写作上也有自己的特色，它常以议论发端，再摆事实，引比喻为例证，最后回复立论。首尾一贯，条理分明，语言简练，说服力强，在说理中多用寓言故事，生动形象。但由于这部书是集体著述，所以文字风格并不统一。

《吕氏春秋》虽为理论著作，但以事说理，多寓言、比喻，语言颇为生动，其中不乏脍炙人口的优秀之作。我们精选若干篇目，以陈其猷先生的《吕氏春秋校释》为基础，参考其他注译本，予以注释翻译，以求读者对该书有一个较为全面的了解，不妥之处，恳请读者批评斧正。

译注者

2003年9月





目 录

卷一 孟春纪第一

- 孟春纪 (1)
- 本生 (2)
- 重己 (4)
- 贵公 (6)
- 去私 (8)

卷二 仲春纪第二

- 仲春纪 (10)
- 贵生 (11)
- 情欲 (13)
- 当染 (16)
- 功名 (19)

卷三 季春纪第三

- 季春纪 (22)
- 尽数 (23)
- 先己 (25)
- 论人 (27)
- 圜道 (29)

卷四 孟夏纪第四

- 孟夏纪 (30)
- 劝学 (32)
- 尊师 (34)
- 诬徒 (38)
- 用众 (40)

卷五 仲夏纪第五

- 仲夏纪 (42)





大乐	(43)	异宝	(77)
侈乐	(45)	异用	(79)
适音	(46)	卷十一 仲冬纪第十一	
卷六 季夏纪第六		仲冬纪	(80)
季夏纪	(48)	至忠	(81)
音律	(49)	忠廉	(83)
音初	(51)	当务	(85)
制乐	(52)	长见	(86)
明理	(53)	卷十二 季冬纪第十二	
卷七 孟秋纪第七		季冬纪	(87)
孟秋纪	(54)	士节	(87)
荡兵	(55)	介立	(90)
振乱	(57)	诚廉	(91)
禁塞	(58)	不侵	(93)
怀宠	(59)	卷十三 有始览第一	
卷八 仲秋纪第八		有始	(95)
仲秋纪	(60)	应同	(97)
论威	(61)	去尤	(98)
简选	(62)	听言	(99)
决胜	(64)	谨听	(102)
爱士	(66)	务本	(104)
卷九 季秋纪第九		谕大	(106)
季秋纪	(67)	卷十四 孝行览第二	
顺民	(68)	孝行	(107)
知士	(69)	本味	(109)
审己	(72)	首时	(110)
精通	(73)	义赏	(111)
卷十 孟冬纪第十		长攻	(113)
孟冬纪	(74)	慎人	(115)
节丧	(75)	遇合	(117)
安死	(76)	必己	(118)



卷十五 慎大览第三

慎大	(119)
权勋	(120)
下贤	(122)
报更	(124)
顺说	(126)
不广	(127)
贵因	(129)
察今	(131)

卷十六 先识览第四

先识	(135)
观世	(136)
知接	(139)
悔过	(141)
乐成	(144)
察微	(146)
去宥	(147)

正名	(149)
----	-------

卷十七 审分览第五

审分	(151)
君守	(152)
任数	(154)
勿躬	(157)
知度	(159)
慎势	(160)
不二	(162)
执一	(164)

卷十八 审应览第六

审应	(165)
重言	(167)
精谕	(168)
离谓	(169)
淫辞	(171)
不屈	(172)



应言	(173)	开春	(199)
具备	(174)	察贤	(200)
卷十九 离俗览第七		期贤	(201)
离俗	(175)	审为	(202)
高义	(176)	爱类	(203)
上德	(177)	贵卒	(205)
用民	(179)	卷二十二 慎行论第二	
适威	(180)	慎行	(205)
为欲	(182)	无义	(206)
贵信	(184)	疑似	(207)
举难	(185)	壹行	(208)
卷二十 恃君览第八		求人	(209)
恃君	(187)	察传	(210)
长利	(189)	卷二十三 贵直论第三	
知分	(191)	贵直	(212)
召类	(192)	直谏	(212)
达郁	(193)	知化	(213)
行论	(195)	过理	(215)
骄恣	(196)	壅塞	(216)
观表	(198)	原乱	(217)
卷二十一 开春论第一			





卷一 孟春纪第一

本生 重己 贵公 去私

孟 春 纪

【原文】

一日——

孟春之月：日在营室，昏参中，旦尾中^①。其日甲乙。其帝太皞^②。其神句芒^③。其虫鳞。其音角^④。律中太簇^⑤。其数八。其味酸。其臭羴^⑥。其祀户。祭先脾。东风解冻。蛰虫始振^⑦。鱼上冰。獭祭鱼^⑧。候雁北。天子居青阳左个，乘鸾辀，驾苍龙，载青旂^⑨，衣青衣，服青玉，食麦与羊。其器疏以达。

【注释】

①营、参、尾：都是二十八星宿(xiù)名。②甲乙：木日。太皞(hào)：伏羲氏，又称木德之帝。③句芒(gǒu máng)：太皞氏的儿子，名重，木官之神。④角：五音之一。⑤太簇(cù)：乐律名，阳律之一。古人把乐律与历法相联系，一年十二个月与十二律相配。⑥臭(xiù)：气味。羴(shān)：木香羴。⑦蛰(zhé)：动物冬眠。⑧獭(tǎ)：一种野兽。⑨青阳：明堂东向房的名称。个：正堂两旁的侧室。辀(lù)：古代的大车。旂(qí)：古代旗名。

【译文】

春季的第一个月：太阳运行到营室附近，黄昏时参宿出现在南中天，黎明时尾宿出现在南中天。每日都属木日。主掌的帝王是太皞，辅佐的神灵是句芒，代表动物是鳞，代表音是角。音律符合太簇，代表数字是八。味道对应酸味，气味对应羴





气。祭祀的对象是门神，最先奉上的是脾脏。春风化开冰冻，冬眠的动物开始苏醒活动。伏在水底的鱼游向水面，水獭开始捕鱼，大雁北飞。天子住在明堂东向北边的房子里，乘坐的是饰有鸾铃的大车，驾车的是名叫苍龙的骏马，车上插着青色的旗子，身上穿着青色的衣服，腰间佩戴青色的美玉，吃的是麦子和羊肉。使用的祭器雕镂空疏。

本 生^①

【原文】

二曰——

始生之者，天也；养成之者，人也。能养天之所生而勿撓之谓天子^②。天子之动也，以全天为故者也^③。此官之所自立也^④。立官者以全生也。今世之惑主，多官而反以害生，则失所为立之矣。譬之若修兵者，以备寇也，今修兵而反以自攻，则亦失所为修之矣。

【注释】

①本生：以养生为本。本篇是阴阳家的学说。②撓(yīng)：触犯。③天：指天性与生命。④自：介词。

【译文】

最初给予万物生命的是天，养育万物并使它们成长的是人。能够养护天所创造的万物而不触犯它们的是天子。天子的所作所为，以保全天性和生命为要务。这是设立官职的原因。设立官职是为了保全苍生。当世的昏君，设立过多的官职，反而有害于天下苍生，这就违背了设立官职的初衷。打个比方就好像整治军队是为了防备寇贼，现在整治军队却反而用来自相攻击，那也就违背了整治军队的目的了。

【原文】

今有声于此，耳听之必嫌^①，已听之则使人聋，必弗听^②。有色于此，目视之必嫌，已视之则使人盲，必弗视。有





味于此，口食之必嫌，已食之则使人瘖^③，必弗食。是故圣人之于声色滋味也，利于性则取之，害于性则舍之，此全性之道也。世之贵富者，其于声色滋味也多惑者，日夜求，幸而得之则遁焉^④。遁焉，性恶得不伤^⑤？

【注释】

①嫌(qiè): 快意，满足。 ②弗(fú): 不。 ③瘖(yīn): 哑。 ④遁: 通“循”，顺着。 ⑤恶(wū): 怎么。

【译文】

假如有声音在这里，听到它一定要让人愉快，要是听了却使人耳聋，肯定不听。假如有色彩在这里，看到它一定要让人愉快，要是看了使人眼瞎，肯定不看。假如有美味在这里，吃了一定要让人满足，要是吃了却使人口哑，肯定不吃。所以圣人对于声色滋味，有利于人的本性就接受它，有害于人的本性就舍弃它，这就是保全人的本性的方法。世上的富贵之人，他们对于声色滋味的实质大多迷惑不清，日夜追求，有幸得到，就放纵其中。放纵声色，人的本性怎能不受到损害呢？

【原文】

万人操弓共射一招^①，招无不中。万物章章^②，以害一生，生无不伤；以便一生，生无不长。故圣人之制万物也，以全其天也。天全则神和矣，目明矣，耳聪矣，鼻臭矣^③，口敏矣，三百六十节皆通利矣。若此人者：不言而信，不谋而当，不虑而得；精通乎天地^④，神覆乎宇宙；其于物无不受也，无不裹也^⑤，若天地然；上为天子而不骄，下为匹夫而不悞^⑥；此之谓全德之人。

【注释】

①招: 箭靶。 ②章章: 明美繁盛的样子。 ③臭(xiù): 此指嗅觉灵敏。 ④乎: 介词。 ⑤裹: 包容。 ⑥悞: 忧闷。

【译文】

上万人拉弓共同射向一个靶子，那么靶子没有不被射中的。世上万物明美繁盛，用它们来伤害一个生命，那么生命没有不受到伤害的；用它们来养护一个生命，那么生命没有不长寿的。所以圣人驾驭万物，目的是来保全它们的天性。天性保全了，就会神志和畅，眼光明亮，听觉聪颖，嗅觉灵敏，口齿伶俐，全身三百六十个关节都通畅灵活。像这样的人，不用开口就会使人信服，不用谋划就会处处得当，不用思考就会有所收获；他们的精神通达天地，覆盖宇宙；他们对于外物，没有不接受的，没有不包容的，就像天地一样；即使高高在上，贵为天子，也不骄傲；下至底层，贱为平民，也不郁闷；这就叫做德性完美的人。

重己^①

【原文】

三曰——

倕^②，至巧也。

人不爱倕之指，而爱己之指，有之利故也。人不爱昆山之玉、江汉之珠，而爱己一苍壁小玕^③，有之利故也。今吾生之为我有，而利我亦大矣。论其贵贱，爵为天子，不足以比焉；论其轻重，富有天下，不可以易之^④；论其安危，一曙失之^⑤，终身不复得。



此三者，有道者之所慎也。有慎之而反害之者，不达乎性命之情也。不达乎性命之情，慎之何益？是师者之爱子也^⑥，不免乎枕之以糠；是聾者之养婴儿也，方雷而窥之于堂^⑦；有殊弗知慎者。夫弗知慎者，是死生存亡可不可，未始有别也。未始有别者，其所谓是未尝是，其所谓非未尝非，是其所谓非，非其所谓是，此之谓大惑。若此人者，天之所祸也。以此治身，必死必殃；以此治国，必残必亡。夫死殃残亡，非自至也，惑召之也。寿长至常亦然。故有道者，不察所召，而察其召之者，则其至不可禁矣。此论不可不熟。

【注释】

①重己：重视自己的生命。本篇是阴阳家的学说。②倕(chuí)：相传是尧时的巧匠。③苍壁：石多玉少的玉石。玕(jī)：不圆的珠子。④易：交换。⑤一曙：一旦。⑥师：瞽(gǔ)师，乐官，由盲人担任。⑦窥：使动用法。

【译文】

是最巧的工匠。人们不爱倕的手指，而爱自己的手指，是因为对自己有利的缘故。人们不爱昆山的美玉、江汉的明珠，却喜欢自己的劣质璧玉和不圆的珠子，是因为被自己所用的缘故。现在我的生命为我所



有，给我的好处也是很大的。谈到它的贵贱，就是贵为天子，也不能和它相比。谈到它的轻重，就是富有天下，也不能与它交换；谈到它的安危，一旦失去，终身不可复得。这三个方面，是有道德的人所小心谨慎的。有的人小心谨慎了，却反而使它受到伤害，这是因为没有通达生命真谛的缘故。没有通达生命的真谛，小心谨慎又有什么好处？这就像盲人疼爱自己的孩子，不免用谷糠给他枕卧；就像聋子养护自己的婴儿，正雷电交加，却抱着他到堂前探望。这比不知道小心谨慎的人更加有害。那些不知道谨慎小心的人，对于生死、存亡、可与不可，从来不知有何区别。从来不知有何区别的人，他们认为的“是”不一定是“是”，他们认为的“非”不一定是“非”，“是”他们认为“非”，“非”他们认为“是”，这就叫大惑。像这样的人，是上天要惩罚的对象。用这种态度治身，自身必然导致死亡与祸殃；用这种态度治国，国家必然导致残破与灭亡。死亡、祸殃、残破、灭亡，不是自己来的，而是大惑招来的。能够长寿往往也是这样。所以有道德修养的人，不去考察结果，而是考察结果产生的原因，那么结果的到来就不可阻止了。这个道理不能不深思。

【原文】

室大则多阴，台高则多阳，多阴则蹶，多阳则痿，此阴阳不适之患也^①。是故先王不处大室，不为高台，味不众珍，衣不焯热^②。焯热则理塞，理塞则气不达；味众珍则胃充，胃充则中大鞅^③；中大鞅而气不达，以此长生可得乎？昔先圣王之为苑囿园池也，足以观望劳形而已矣^④；其为宫室台榭也，足以辟燥湿而已矣^⑤；其为舆马衣裘也，足以逸身暖骸而已矣；其为饮食醪醴也，足以适味充虚而已矣^⑥；其为声色音乐也，足以安性自娱而已矣。五者，圣王之所以养性也，非好俭而恶费也，节乎性也。

【注释】

①蹶(jué)：病名，指突然昏倒，不省人事，手足逆冷等病症。痿(wēi)：





病名，指身体某部分萎缩或失去机能。②焯（dān）：过度，厚。③輶（mèn）：通“懣”，闷胀。④劳形：劳动身体。古人以劳形为养生之道。⑤榭（xiè）：建筑在高台上的房子。辟：“避”的古字。湿：前面疑脱“备”字。⑥醅醴（pēi lǐ）：以黍粥酿制的甜酒。

【译文】

房屋太大，那么阴气就多；亭台过高，那么阳气就多。阴气过重就会得厥病，阳气过盛就会得痿疾，这是阴阳不调造成的祸害。所以先代君王不住太大的房子，不建太高的亭台，不吃过多的美味，不穿太厚的衣服。穿得太厚就会使经脉阻塞，经脉阻塞就会使气血不通；吃得太多就会使肠胃饱胀，肠胃饱胀就会使胸腹闷胀；胸腹闷胀就会使气血不通，这样做却想长寿，可能吗？从前先代的圣王建造苑囿园池，足够用来观赏和活动身体就行了；他们修建宫室亭台，足够用来避免燥热潮湿就行了；他们置办车马衣裘，足够用来安身暖体就行了；他们调制饮食酒浆，足够用来可口充饥就行了；他们创作音乐歌舞，足够用来娱安性就行了。这五个方面，是圣王用来修身养性的，不是因为爱好节俭而厌恶浪费，而是为了对性情进行调节。

贵公^①

【原文】

四曰——

昔先圣王之治天下也，必先公，公则天下平矣。平得于公。尝试观于上志^②，有得天下者众矣，其得之以公，其失之必以偏。凡主之立也，生于公。故《鸿范》曰：“无偏无党，王道荡荡^③；无偏无颇，遵王之义；无或作好，遵王之道^④；无或作恶，遵王之路。”

【注释】

①贵公：即贵在公正。本篇属伊尹学派的学说。②上志：古代史志，古代典籍。③《鸿范》：《尚书》中的一篇。荡荡：平坦的样子。④或：有。





【译文】

从前，先代的圣明君主治理天下，一定把公正放在首位，公正了，天下就会太平。天下太平是因为公正无私。试翻阅一下古代史志，得到天下的人很多，他们都是因为公正而得天下，失天下则一定是因为他们偏私。大凡君主地位的确立，都是缘于公正。所以《尚书·鸿范》篇里说：“不偏私不结党，王道平坦宽阔；不偏向不偏颇，遵照为王的道义；没有个人爱好，遵守君王的法度；不要胡作非为，遵循君王的正路。”



【原文】

天下非一人之天下也，天下之天下也。阴阳之和，不长一类；甘露时雨，不私一物；万民之主，不阿一人^①。伯禽将行^②，请所以治鲁，周公曰：“利而勿利也。”荆人有遗弓者，而不肯索，曰：“荆人遗之，荆人得之，又何索焉？”孔子闻之曰：“去其‘荆’而可矣。”老聃闻之曰：“去其‘人’而可矣。”故老聃则至公矣。天地大矣，生而弗子，成而弗有，万物皆被其泽、得其利，而莫知其所由始，此三皇、五帝之德也。

【注释】

①阿：偏私。 ②伯禽：周公之子，封于鲁。

【译文】

天下不是一个人的天下，是天下人的天下。阴阳的调和，不仅仅只长养一类东西；应时的雨露，不仅仅只滋润某一生物；万民的君主，不仅仅只偏私某一个人。伯禽将要前往封地，请教治理鲁国的方法，周公说：“施利给百姓而不能谋取私利。”有个楚国人遗失了弓箭，但不愿寻



找，说：“楚国人遗失了弓箭，一定是楚国人拣到了它，又何必去寻找呢？”孔子听了这句话后说：“去掉那个‘荆’字就可以了。”老聃听了孔子的话后说：“去掉那个‘人’字就可以了。”所以老聃是最公正无私的。天地是伟大的，生养万物，却不把它们视为自己的儿女，成就万物却不把它据为己有。万物都秉承它们的恩泽，享受它们的好处，却不知这些恩泽、好处是从哪里来的，这就是三皇五帝的品德。

【原文】

人之少也愚，其长也智。故智而用私，不若愚而用公。日醉而饰服，私利而立公，贪戾而求王^①，舜弗能为。

【注释】

①戾（lì）：凶暴。

【译文】

人在年幼时愚笨，长大了就会聪明。所以聪明却把心思用在私利上，不如愚昧而把心思用在公正上。成天喝醉而使衣服整洁；满腹私欲却想树立公正；贪婪凶暴而要称王天下，就是舜也办不到。

去 私^①



【原文】

五曰——

天无私覆也，地无私载也，日月无私烛也，四时无私行也^②，行其德而万物得遂长焉^③。

黄帝言曰：“声禁重，色禁重，衣禁重，香禁重，味禁重，室禁重。”^④

尧有子十人，不与其子而授舜；舜有子九人，不与其子而授禹；至公也。